

cinziagiacinta.spinzi@unibg.it ;

Orcid: orcid.org/0000-0003-3267-6905; PEC: cinzia.spinzi@pec.net

Interessi di ricerca: Traduzione e mediazione; comunicazione cross-culturale; analisi dei linguaggi specifici in chiave sincronica e diacronica (turismo; diplomazia e politica); la metafora come mezzo ideologico, valutativo e metadiscorsivo

Posizione attuale dal 1.02.2019	Professore Associato di Lingua e Traduzione Inglese L-LIN/12 Università degli Studi di Bergamo – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Dal 2.11.2012 Al 31.01.2019	Ricercatore Universitario Confermato L-LIN/12 Lingua e Traduzione Inglese Università degli Studi di Palermo – Dipartimento di Scienze Umanistiche
Dal 12.01.2018 Al 31.07.2018	Honorary Research Fellow in the Department of Journalism at City, University of London Research Project: Translating metaphors in Political Discourse
2016-2018	▪ Docente di riferimento - Lingua Inglese e Traduzione II- Laurea Triennale (Lingue e Letterature Straniere - Studi Interculturali) - Università di Palermo
2017-2018	▪ Docente di riferimento a. a. 2016-2017- Lingua Inglese Livello Avanzato II Laurea Magistrale (LM 36-37) - Università di Palermo
2014-2016	▪ Coordinatrice del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) - Università di Palermo
2016-2018	▪ Coordinatrice del progetto C.L.I.L. e dei corsi in attivo - Università di Palermo
2013-2018	Docenza a contratto Docente di riferimento del Modulo “La Comunicazione Interculturale” nel Corso di Alta Formazione in <i>Assistenza Linguistica per l’ambito giudiziario</i> – Dipartimento di Traduzione e Interpretariato - Università di Bologna
2017-2018	Affidamento insegnamento a contratto – Università Ca’ Foscari, Venezia, sede di Treviso. Docente del Modulo “Lingua Inglese II” presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati
2009-2012	Docente a contratto - Università di Bologna, ex Facoltà di Lingue e Letterature Straniere. Docente dei moduli di Lingua Inglese 1 e 2 nella Laurea triennale e docente del modulo di Corpus Linguistics e Mediazione Linguistica nella Laurea Magistrale, Lingue, Mercati e Culture dell’Asia
2010-2012	Docente a contratto - Università di Bari - Ex Facoltà di Scienze Politiche. Docente di Lingua Inglese e Traduzione nella Laurea Triennale, corso SPRISE
2010-2012	Docente a contratto - Università del Salento – Ex Facoltà di Lingue e Letterature Straniere. Docente di Traduzione Inglese-Italiano nella Laurea Triennale
2006-2009	Docente del Modulo di Lingua Inglese e Traduzione e consulente linguistico nel <i>Master of Arts in Welding Engineering</i> presso la WEC srl, società spin-off del Politecnico di Bari – Polo di Ingegneria

2004-2010 **Docente a contratto** - Università degli Studi di Bari, sede di Taranto. Ex Facoltà di Scienze della Comunicazione. Docente di Lingua Inglese e Traduzione nella Laurea Triennale

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2005-2008 **Dottorato di ricerca** in 'Inglese per scopi speciali' presso l'Università degli Studi di Napoli, Federico II (senza borsa). Coordinatore: Prof.ssa Gabriella Di Martino. Tesi finale: "Managing National/International Relations: Ideological and Axiological discursive strategies in the Language of Foreign Policy". Metodologia di analisi: Corpus Linguistics/Appraisal Theory.

2007-2008 **Master of Arts in Translation Studies** (*pass with merit*) presso l'Università di Birmingham, School of Humanities. Tesi finale: "Cultural and Ideological Issues in the language of diplomacy across English and Italian" - Supervisor: Professor Carmen-Rosa Coulthard.

1991-1992 **Laurea in Lingue e Letterature Straniere** conseguita presso l'Università degli Studi di Perugia con voti 110/110 e Lode, tesi in Lingua Inglese: "L'evoluzione della donna secondo la prospettiva darwiniana nel romanzo *From man to man* di Olive Schreiner."

CORSI DI SPECIALIZZAZIONE

1994 – 1995 Master Annuale in *English Language* rilasciato dal British Institute di Milano.

1995 - 1996 Corso di perfezionamento in *Didattica delle Lingue Straniere* presso l'Università degli Studi di Macerata.

2003 Corso intensivo in *ESP, English for Finance and International Trade, English for Law, English for Tourism, e English for Business Administration*, presso The Language Academy, Fort Lauderdale, Florida.

2003 - 2004 Corso annuale di specializzazione in *Teoria e prassi della traduzione* presso l'Università degli Studi di Bari Dipartimento di Lingue Letterature e Tradizioni Culturali Anglo-Germaniche, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Bari.

2004 Corso intensivo in *The design and management of Corpora* presso l'Università di Birmingham, Centre for Corpus Research, staff: John Sinclair, Pernilla Danielsson, Susan Hunston, Wolfgang Teubert, Micheal Hoey.

2004 Corso in *Translation Studies* presso l'Università di Edimburgo, Staff: Prof. Mona Baker. Oggetto di studio: l'applicazione dei corpora in Translation Studies.

2005 TWC, the Tuscan Word Centre: *Working with corpora*, 25 giugno-2 luglio, Certosa di Pontignano. Session Leaders: John Sinclair, Martin Wayne, Stefan Evert, Elena Tognini Bonelli.

2006 TWC, The Tuscan Word Centre: *Working with corpora* 27-31 ottobre, Certosa di Pontignano, Tuscany. Session Leaders: John Sinclair, Elena Tognini Bonelli, Anne O'keeffe, Martin Warren, Christopher Greaves, Ute Römer.

2008 Master annuale *Language and Diplomacy*, esame finale (Final Course Grade 90%). University of Malta.

- 2011 *Corpus Linguistics in the Classroom* June 21-22, Università di Bari – Facoltà di Scienze Politiche,
Speaker: Mike Scott.
- 2014 Corso Intensivo in *Intercultural Communication* secondo il modello di Richard Lewis “When
Cultures collide”, Riversdown Wincester - April 30-May 3; speakers: John Lewis, Caroline
Lewis, Michael Gates.
- 2017 Corso di formazione *Introduction to Diplomatic Interpreting* - London Metropolitan University,
London.
- 2019 Corso di formazione TRADOS UCL London.
Corso di formazione su AVT e l’uso di Oona, University of Roehampton